

Guh Nem Naemjngeix Gij Hong Okdaez Vahcuengh Sawcuengh Suijbingz Gaujsi

广西壮语文水平考试试题命制工作的实践与思考

□ 莫 滨

2010年以来,广西着眼于科学发展壮族语言文字,服务经济社会发展大局的现实需要,于2010年底启动了壮语文水平考试试点工作,定位为省部级少数民族语言文字类标准化水平测试,由广西区民语委具体组织实施,并明确2012–2014年为壮语文水平考试试点工作期,2015年起进行常态化考试。试点期内暂进行书面考试(笔试),2015年以后适时增加听力测试和口语测试,逐步形成包含书面考试(笔试)、听力和口语测试在内的比较完善、规范的现代标准化壮语言文字使用能力测试机制,全面衡量、评判应试者的壮语言文字使用能力。本文所称的壮语文水平考试特指书面考试(笔试),对考试工作缘起、三年试点考试人员与成绩、命题情况作个概述,并就考试试题科学命制进行探讨。

一、壮语文水平考试工作缘起与概述

“水平等级考试”是指针对应试者在某一领域的知识技能所进行的标准化测试,按能力高低区分等级。其核心内容和价值是统一考试范围和方式,以客观考题为主,具有公正性和客观性。这类考试国际上上世纪80年代开始流行,国内自90年代以来也逐步得到运用,较多集中在外语和汉语各类考试中。近年来,其他行业性测试以及部分公务员录用考试等也渐渐使用;我国最大规模的考试“高考”也逐渐朝着标准化考试方向发展,但不划分等级。由教育部、国家语委开展的针对国内公民的汉语水平等级考试“汉语综合应用能力水平测试”2012年已完成了首次试考工作。

我国少数民族语文教育虽然种类多、历史长,有的语种考试规模也较大,但一直未能实施标准化考试,这在一定程度上影响了民族语文事业的发展。当前,我国少数民族语文事业步入了新的发展时期,随着工作特点、方式、对象的变化,工作思路和形式也应该有所调整。语言文字能力测评的标准化就是一种重要的工作转变方式。我国各类少数民族语言文字考试中,广西壮语文水平考试及青海师范大学开发的“藏语文等级考试”系首次尝试使用标准化水平等级考试方法,具有探索性和前瞻性。

广西壮语文水平考试定位为一项省部级少数民族语言文字类标准化水平测试——现代标准化壮语文使用能力测评,目的是鉴定应试者的壮语文综合能力,以达到帮助应试者了解并提高自己的壮语文应用能力。考试以壮语标准音点的语音、语法为规范,适当吸收方言土语中使用较广泛的词汇。考试内容包括壮语文基础知识、组词造句、阅读理解、翻译(壮译汉、汉译壮)以及作文等方面,以测试壮语文应用能力为主,测试壮语文基础知识为辅。考试对象为自愿参加壮语文水平考试的各级各类人员。

考试等级划分为初级、中级和高级三个等级。各等级的能力要求呈由低向高、由易趋难逐级递增。考试实行统一大纲、统一命题、统一及格标准、统一信息管理和统一等级证书。其成绩标准为评分依据《壮语文水平考试大纲》规定的各项能力要求,卷面分数满分100分,考试成绩60分为及格标准线,各等级分别划分甲、乙两个等次,80分以上为甲等,60–79分为乙等。考试通过者将颁发相应的壮语文知识水平等级证书。

壮语文水平考试一方面为应试者提供制度化的标准化考试,能客观反映其壮语文应用能力和水平,另一方面也为相关人员录用、职称评定、升学等涉及壮语文应用能力认定的各项工作提供可靠的依据。同时反过来促进各类各级壮语文教学、推广工作朝标准化、科学化的方向发展。考试的实施将会对广大壮族地区 and 人民群众的语言生活(包括日常交际、媒体服务、司法行政服务以及语言心理等)、教育、文字推行、文化保护与弘扬等方面产生积极影响,将从一个崭新的角度营造语言和谐氛围,推进壮族地区精神文明和文化创新的发展。同时,考试也将对国内各兄弟民族规范发展本民族语言文字、推进民汉双语和谐产生一定的影响。

2011年12月28日,广西壮族自治区人民政府召开壮语文水平考试试点工作座谈会,提出

壮语文水平考试要“搞好试点,积累经验,循序渐进,逐步推开”,2012–2014年为壮语文水平考试试点期,2015年起开展常态化考试。试点期间暂进行书面考试(笔试)。2012年6月30日率先在南宁市进行首次试点考试;2013年12月7日、2014年8月2日分别继续在南宁、百色两市和南宁、崇左两市组织实施。

二、2012–2014年参加考试人员情况

1、2012年度:来自南宁市各级各类人员336人报考,实际参加考试328人,参考率97.62%。其中参加高级224人、中级47人、初级57人。

2、2013年度:来自南宁、百色两市的各级各类人员及钦州市钦北区壮汉双语教学校点老师共318人报考,实际参加考试293人,参考率92.1%。其中参加高级试118人、中级87人、初级88人。考生地域分布为南宁市176人、百色市107人、钦州市钦北区10人。

3、2014年度:来自南宁、崇左两市的各级各类人员共448人报考,实际参加考试404人,参考率90.2%。其中参加高级118人、中级235人、初级51人。考生地域分布为南宁市312人、崇左市92人。

三、2012–2014年考试成绩情况

1、2012年
(1)高级224人参加考试:及格137人,其中,60–69.5分81人,70–79.5分48人,80分以上8人,最高分85.5分;及格率61.2%,优良率3.6%。

(2)中级47人参加考试:及格32人,其中,60–69.9分14人,70–79.5分15人,80分以上3人,最高分87分;及格率68.1%,优良率6.4%。

(3)初级57人参加考试:及格22人,其中,60–69.9分8人,70–79.5分9人,80分以上5人,最高分88分;及格率38.6%,优良率8.8%

2、2013年
(1)高级118人参加考试,及格98人,其中,60~69.5分37人,70~79.5分51人,80分以上10人,最高分88.5分;及格率83%,优良率8.5%;平均分66.6分。

(2)中级87人参加考试,及格52人,其中,60~69.9分21人,70~79.5分19人,80分以上12人,最高分86分;及格率60%,优良率13.7%;平均分59.4分。

(3)初级88人参加考试,及格11人,其中,60~69.5分6人,70~79.5分2人,80分以上3人,最高分88.5分;及格率12.5%,优良率3.4%;平均分33.6分。

3、2014年
(1)高级118人参加考试,及格89人,其中,60~69.9分35人,70~79.5分46人,80分以上8人,最高分86.5分,最低分13.5分;及格率75.4%,优良率6.8%;平均分64.2分。

(2)中级235人参加考试,及格95人,其中,60~69.9分39人,70~79.5分36人,80分以上20人,最高分87分,最低分7分;及格率40.4%,优良率8.5%;平均分50.2分。

(3)初级51人参加考试,及格30人,其中,60~69.9分7人,70~79.5分8人,80分以上15人,最高分90分,最低分18分;及格率58.8%,优良率29.4%;平均分61.4分。

四、2012–2014年试题命制的评估情况

2012–2014年的考试试题命制均由广西民语委按初、中、高三个等级分别组建命题小组,根据《壮语文水平考试(VSSG)实施方案》和《壮语文水平考试(VSSG)大纲(试行)》要求,从已列入考试题库的题型中重新修订、编排组合、研究提炼、加工编辑命制而成。试题分为客观题即壮语文基础知识和主观题即阅读理解、翻译、作文等两大部分,旨在考查应试者掌握壮语语音、词汇、语法、修辞的水平,掌握壮汉两种语言文字互译的能力,以及壮语文的综合应用能力。初级卷由基础知识、阅读理解、组词造句、翻译、作文等五个部分组成;中级卷由基础知识、阅读理解、翻译、作文等四个部分组成;高级卷由选词填空、阅读理解、阅读并回答问题、翻译、作文共五个部分组成。总体上说,用于三年试点考试的高、中、初三个等级试题命制比较符合广西近年来壮语文推行的实际情况,能够比较客观地检验广西壮语文工作从业人员或爱好者当前的壮语文水平。

(一)试题命制特点

1、试题科学性、实效性强,试题内容、难易程度与相应等级考试大纲的要求基本相符。通过考试可以做到测评考生具备的高、中、初三个等级要求的壮语文基础知识、应用能力或技能。比如,考试大纲要求各等级应试者掌握壮语语音、词汇、语法、修辞等基础知识和壮、汉两种语言文字互译及壮语文的综合应用能力,这三年考试的试题命制较好地遵循了考试大纲的要求。同时三个等级对知识点的测查各有侧重点,初级卷侧重考核考生对壮语文基础知识的了解和掌握,能理解和简单使用壮语并能用壮语进行较为简单的语言交流。2012年作文要求写自己学习壮文的经历与体会;2013年要求写自己身边的好人好事;2014年作文以“我家乡的变化”为题来写。中级卷则要求考生熟练理解和掌握壮语文的相关知识,能熟练地掌握和使用较为复杂的壮语。2012年作文是要求以“和谐”为话题,自拟题目;2013、2014年作文是材料作文,2013年以我国2010年人口“六普”高中以上学历人数情况为材料,2014年以壮语的两句俗语为材料,要求自拟题目进行论述。高级卷需要考生精通并能熟练使用壮语文,并能从事壮汉双语文的比较研究;2012年度作文要求考生围绕“讲信用”展开论述;2013年度作文以看图作文形式出现,要求考生围绕“尊老爱幼”展开论述;2014年作文属于说明文范畴,要求考生选定壮族众多特色节日中的一个,按其时间、分布、来历、活动内容、特色等方面来写。综观三年来初、中、高级各三份试卷内容看,观点正确,符合党的路线、方针、政策和时代的要求,有重要的现实意义。作文题材都来源于社会生活实际,有生活气息。初级试卷先后让考生写学习壮文体会、身边好人好事、家乡变化,题材由易渐难,与时俱进;中级试卷先后让考生写“和谐”、我国新一代劳动者素质、“冷不抢棉衣,饿不偷食物”,抓住构建和谐社会的时代主旋律,有利于保持和发扬人民群众优良品德、提高劳动者综合素质;高级试卷先后让考生写讲信用、尊老爱幼、壮族传统特色节日题材,有生活气息,既有利于传承和弘扬优秀的民族传统品质和民俗文化,又紧扣时代脉搏,体现社会主义核心价值观。

2、试题规范性强。一是三个等级试题的结构都较规范,做到严格按照约定俗成的结构规范命制,三个等级同类试题的结构模式一致。二是三个等级试题的表述规范,概念准确,表意确切,符号使用标准、规范。三是三个等级试题的题意简明,试题内容表述简洁明了,表达准确,没有出现科学性、常识性的、表述上的错误。与2012年考题相比,2013、2014年的考题能够较好地运用了标准词语进行命制。

3、试题针对性较强,负荷适度,难易程度与试题分值、繁简程度和作答时间限制基本对等。较好地顾及了应试者的生理和心理承受性,比较适合从事与壮语文专业相关的宣传文化、新闻出版工作从业人员、中小学校包括壮汉双语教育校点老师、教研员、热心壮语文的各行各业从业人员、原壮语文大中专毕业生以及已学习掌握壮语文的在校学生应考。试题在考查壮语文基础知识(填空题、组词造句、阅读理解题)的基础上,还侧重考查了应考人员对壮语文的综合应用能力,这三年都有一半以上的分数安排在壮汉、汉壮双语文翻译题和作文题上。如中级卷的翻译分是30分,作文分是30分;高级卷的翻译分是20分,作文分是30分。试题难度适中,使得分数体现两头小中间大的菱形分布。及格以上人数的比例比较理想,并且都出现了少量高分考生。

4、试题的客观性考题部分题型简约。有利于以后采用答题卡答题、实现机器阅卷,提高阅卷的效率和阅卷的质量。三年来各等级的考题,题型越来越趋向稳定,有利于考生发挥水平。

5、试题类型全面、题型丰富,调查知识点较齐全,试题命制的成熟程度逐年有较大提高。整体来看,试题以基础知识为主,适度考查综合应用能力,有一定的难度,题量适中。初级卷基础知识部分主要考查壮语文的语音(声、韵、调)、词汇(实词、虚词、关联词等)及语法当中常见的句型等方面的知识;阅读理解部分选材

广泛、题型灵活,简洁明了,有壮族地区群众比较熟悉的内容,也有别的领域的内容;组词造句和翻译部分考查的是常见常用的词、句子,没有出现难以理解或超出大纲要求掌握的词。中、高级卷试题都相应增加了题量和难度:中级卷基础知识部分出现了词义辨别、完形填空等题型;阅读理解部分有了比较复杂的句型,也比较注重壮、汉两种语言文字的互译,翻译题更显得题材比较多样。高级卷选词填空部分的词语难易互现,除了考查一些基础知识,还在选项中提供一些似是而非的答案供考生选择,这样更能测试出考生的综合应用水平;阅读理解题需要考生阅读的材料相应较长;而翻译题则要求翻译较长的段落,进行一定难度的汉壮对译,达到了考查考生在高级阶段应具备的较强汉壮双语能力的目的。从三年考试的结果来看,这三年试题的题型、题量和结构比较合理、科学,应考人员基本上能够适应,对今后开展规范化考试工作有重要的参考和借鉴作用。

(二)试题命制值得商榷之处

由于时间和经验不足,笔试试题命制方面也还存在一些值得商榷的地方,按年分别述之。

1、2012年
(1)试题题量和难度相对较大,使相当部分应考人员感觉答卷时间不够。从考试的及格率和优良率就可体现。高级卷及格率61%,优良率4%;中级卷及格率67%,优良率6%;初级卷及格率39%,优良率9%。从考生构成情况来看,参加2012年度考试特别是中、高级卷的考生多数是长期从事壮语文或与壮语文相关职业的人员,这样的及格率和优良率应该算是较低的。

(2)部分试题命制的赋分科学性还有待提高。比如,高、中级卷中翻译题题量以及个别题目的信息量(如高级卷第一大题第18、19小题)存在量大、赋分偏少现象,考生花费的考试时间较多,得分却不高。

(3)个别题目因为词汇规范化的问题,答案未能做到唯一性,让应考者不知所措。如高级卷第一大题第2小题的C.gag/gag和D.gak/gak、第6小题的A.Aeyo和C.Yu。试题中个别词语尚存在不够规范现象,如每套试题都有出现的“aendoem”(绣球),这个词《壮汉词汇》里未收录,学界争议较大。又如,高级卷试题作文题(haeujcej讲信用)以方言词的形式出现,值得商榷。

2、2013年
(1)部分考题壮文句子不符合壮语表述习惯,“汉味”太浓。如“说明”,直接音译成了“gangjmingz”,改译为“naeuz mwngz rox”或许更好些;又如“阅读理解”高级卷是“Doeg le Roxyiuj”,初、中级卷是“Doeg Saw Lijgaij”,最好能统一,而且前一种说法在表义上也有问题。再如初级试卷第22题“Lauxsae dawz song aen makfiengz baij youq gwnz daiz”,改为“Lauxsae baij song aen makfiengz youq gwnz daiz”更合乎壮语说法,等等。

(2)个别考题与当今社会有关保护动物的条例相悖。如高级卷第32题内容是打鸟。国家严禁打鸟,试题却大赞打鸟者枪法如何如何准,如何如何讲规矩。

(3)个别题目内容分布在不同页码,不利于考生答题。如中级卷“阅读理解”的第二部分题干材料在试卷第6页,而要选的答案却在第7页。另外,高级试卷试题题干用黑体字不利于阅读。

(4)部分题目有些冗长(如初、中级卷的第二大题),考生需要很长的时间来阅读题目;试题表述应该更简练些。

(5)翻译题方面。一是高级卷汉译壮只有1题说明文的翻译,最好还能增加1题文学翻译,每题分值改为5分;同样,壮译汉两题最好也能兼顾到这两种不同文体。二是有的翻译题是从考生学过的作品节选出来,只要懂得大概意思,就可把大意翻译出来。如高级试卷第36、37题壮译汉。三是每个等级的试卷中,考得比较多的大都是词汇,而且是词汇形式(词形),词义偏少,语法考点更少,今后的试卷设计应该适当加以平衡。

(待 续)
(作者单位:自治区民语委民族语文应用处)